

Johann Sebastian
BACH

Nun komm der Heiden Heiland

Come now, God's chosen saviour

BWV 61

Kantate zum 1. Advent
für Soli (STB), Chor (SATB)
2 Violinen, 2 Violen und Basso continuo
herausgegeben von Ulrich Leisinger

Cantata for the 1st Sunday in Advent
for soli (STB), choir (SATB)
2 violins, 2 violas and basso continuo
edited by Ulrich Leisinger
English version by Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Reinhold Kubik



Carus 31.061/03

Vorwort

Die Kantate *Nun komm der Heiden Heiland* BWV 61 hat Johann Sebastian Bach zum 1. Advent 1714 in Weimar komponiert, wo sie am 2. Dezember des Jahres aufgeführt wurde. Der Kantate liegt ein Text von Erdmann Neumeister zugrunde, der den vierten Jahrgang seiner Kantatendichtungen eröffnet und auch von Georg Philipp Telemann vertont wurde. Als Eingangsschor dient die erste Strophe des altkirchlichen Hymnus „Veni redemptor gentium“, der in der Nachdichtung Martin Luthers (1524) zum wichtigsten Adventslied der protestantischen Kirche geworden war. Bach bindet die traditionelle Choralmelodie in die Form der französischen Ouvertüre ein, die hier als Symbol für den Einzug des Himmelskönigs steht. Auf die bewusste Anspielung auf den französischen Stil deutet auch die Verwendung eines fünfstimmigen Streichersatzes mit 2 Violinen. Mit Ausnahme des Bassrezitativs Nr. 4, dessen Text wörtlich der Bibel entnommen ist (Offb 3,20), greifen alle nachfolgenden Sätze das Wort vom Kommen des Heilands auf. Mit einer halben Choralstrophe aus dem Lied „Wie schön leuchtet der Morgenstern“ von Philipp Nicolai beendet Neumeister den Kantatentext.

Als einzige Quelle für die Kantate ist eine reinschriftliche Partitur aus Johann Sebastian Bachs Besitz erhalten geblieben. Diese wird heute in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, unter der Signatur *Mus. ms. Bach P 45 Adnex 5* verwahrt und liegt seit kurzem in einer Faksimileausgabe vor (hrsg. von Peter Wollny, Laaber 2000). Der erste Satz ist weitgehend von einem Kopisten, wahrscheinlich Bachs Vetter Johann Lorenz (1695–1773), geschrieben; von Bachs Hand stammen nur einige Orientierungsnoten und Teile der Textunterlegung. Die weiteren Sätze hat Bach selbst eingetragen. Die Beteiligung eines Kopisten, der Reinschriftcharakter des Manuskripts sowie das fast vollständige Fehlen von Korrekturen machen deutlich, dass es sich bei der Quelle nicht um Bachs Entwurf handeln kann.

Die Erstellung des Notentextes bereitet aufgrund der deutlich geschriebenen Vorlage nur an wenigen Stellen Probleme: Die Bogensetzung in Satz 3 ist in der Originalpartitur an vielen Stellen ungenau oder flüchtig und wurde in der Neuausgabe behutsam vereinheitlicht. Mehrfachpunktierungen von Noten sowie Punktierungen bei Pausen waren in der Bach-Zeit unüblich; in der Ausgabe wird durch scheinbar regelwidrigen Untersatz angedeutet, welche Noten nach damaligem Verständnis zu gleicher Zeit erklingen sollten.

Eine Kritische Ausgabe der Kantate hat erstmals Wilhelm Rust 1868 in Band 16 der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft vorgelegt. Im Rahmen der Neuen Bach-Ausgabe wurde sie bereits 1954 von Werner Neumann (Bd. I/1) herausgegeben. Der Staatsbibliothek zu Berlin sei für die Editionserlaubnis verbindlich gedankt.

Leipzig, im Mai 2001

Ulrich Leisinger

Foreword

The cantata *Nun komm der Heiden Heiland* BWV 61 was composed by Johann Sebastian Bach for the first Sunday in Advent 1714 in Weimar, where he performed it for the first time on the 2nd December of that year. This cantata is a setting of a libretto by Erdmann Neumeister, which opened the fourth annual cycle of his cantata libretti and which was also set by Georg Philipp Telemann. The opening chorus uses the first verse of the old plainsong hymn *Veni redemptor gentium*, which in the paraphrase by Martin Luther (1524) has become the most important Advent hymn of the Protestant Church. Bach introduces the traditional plainsong melody in the form of a French overture, here symbolizing the entry of the King of Heaven. The deliberate reference to the French style is also indicated by the use of a five-part string ensemble with two violas. With the exception of the bass recitative No. 4, whose words are taken directly from the Bible (Revelation 3:20), all the other movements are expressions of the idea of the coming of the Saviour. Neumeister ends the cantata text with half of a verse from the hymn “Wie schön leuchtet der Morgenstern” by Philipp Nicolai.

The only surviving source for this cantata is a fair-copy score once in the possession of Johann Sebastian Bach. Today it is preserved in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, shelf number *Mus. ms. Bach P 45 Adnex 5*, and it is also available in a facsimile edition (ed. by Peter Wollny, Laaber, 2000). The first movement is largely in the hand of a copyist who is known to musicologists as *Anon. Weimar 2* and who, according to the latest research is probably identical with Bach's cousin and pupil, Johann Lorenz Bach (1695–1773). The only things here in Bach's hand are some orientation notes and some passages of text; Bach himself wrote the remaining movements. The participation of a copyist, the fair copy character of the manuscript and also the almost complete absence of corrections show that this source cannot have been Bach's draft score.

Since the source score was written clearly it has been possible to establish the musical text for this edition with only a few problems: in the 3rd movement the placing of slurs was done imprecisely or hastily at many places in the original score; in this new edition the phrase marks have been placed carefully to achieve uniformity. It should be noted that in Bach's time multiple dotting of notes and dotting of rests were uncommon.

The first scholarly edition of this cantata was published by Wilhelm Rust in 1868 in Volume 16 of the Bachgesellschaft Complete Edition. In the Neue Bach-Ausgabe it was edited by Werner Neuman in 1954. Thanks are due to the Staatsbibliothek zu Berlin for permission to publish the present edition.

Leipzig, July 2001

Translation: John Coombs

Ulrich Leisinger

Nun komm der Heiden Heiland

Come now, God's chosen saviour

BWV 61

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1. Overture

Coro

Soprano

Nun komm
Come now,

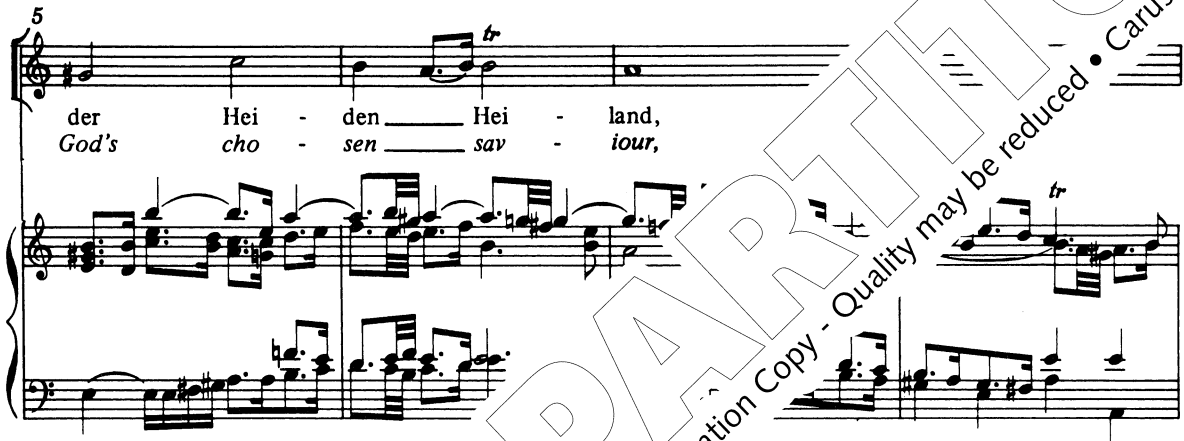
Archi
Fagotto
Continuo

Str



5

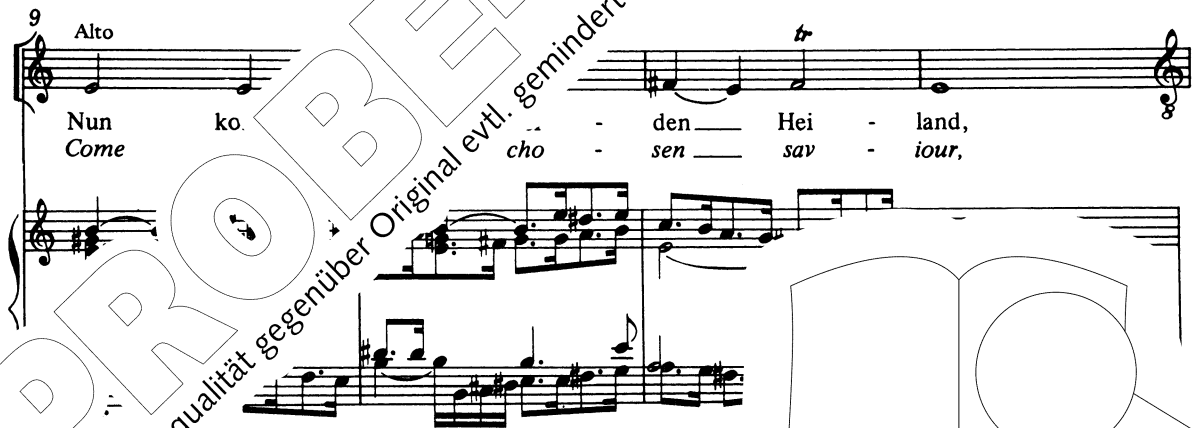
der Hei - den Hei - land,
God's cho - sen sav - iour,



9

Alto

Nun ko - den Hei - land,
Come cho - sen sav - iour,



Alte Ausgabe / Duration: ca. 18 min.

© 1994 by Carus-Verlag, Stuttgart – 11. Auflage / 11th Printing 2019 – CV 31.0.

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

by Vernon Wicker

English version by

Vernon Wicker

13

Tenore

Nun komm
Come now,

17

der Hei - den Hei - land,
God's cho - sen sav - iour,

21

Basso

Nun komm
Come

der Hei - den Hei - land,
cho - sen sav - iour,

der Jung -
of a

der Jung -
of a

der Jung -
of a

der Jung -
of a

frau - en Kind er - kannt,
vir - gin you were t

frau - en Kind
vir - gin you

frau - en Kind er
vir - gin yo

frau - en kannt,
vir - gin born,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

des sich wun - dert al - - - - le Welt, al - le
 what sur - prise to all the earth, all the

des sich wun - dert
 what sur - prise to

des sich
 what sur -

Welt, al - le Welt,
 earth, all the earth,

Welt, al - le Welt, al - le
 earth, all the earth, all th...

al -
 all

le, al - le
 the, all the

wun - le Welt, des sich wun - dert
 prise. the earth, what sur - prise to

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Welt, des sich wun - dert al - le Welt, des sich
 earth, what sur - prise to all the earth, what sur -

Welt, al - le, al - le Welt, des sich wun - dert
 earth, all the, all the earth, what sur - prise to

Welt, des sich wun - dert al - le Welt, des sich wun - dert
 earth, what sur - prise to all the earth, what sur - prise to

al - le Welt, des sich wun - dert al - le
 all the earth, what sur - prise to all the

wun - dert al - le
 prise to all

al - le Welt,
 all the eart'

al - le

Welt, des sich
 earth, what sur -

PROBENPARTIENUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - - le Welt, des sich wun - dert al - - le, al - le Welt, al -
 the earth, what sur - prise to all the, all the earth, all
 - - - le Welt, des sich wun - dert al - - le, al - le Welt,
 the earth, what sur - prise to all the, all the earth,
 8
 - - - - - le Welt, sich wun - dert al - le Welt, des sich
 the earth, sur - prise to all the earth, what sur -
 - - - - - le Welt,
 the earth,

- - - - - le Welt,
 the earth,

des sich wun - dert
 what sur - prise to
 wun - dert al -
 prise to all.
 - - - - - Welt, al - - - - le
 the earth, all the
 des sich wun - dert al -
 what sur - prise to all

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

- - - le Welt, des sich wun - dert al - - - le
 the earth, what sur - prise to all the

- - le Welt, des sich wun - dert al - - -
 the earth, what sur - prise to all

8 Welt, al - le Welt, des sich wun - dert al - - -
 earth, all the earth, what sur - prise to all

- - - le Welt, des sich wun - dert
 the earth, what sur - prise tr

69

Welt, des sich wun - dert al - Welt, des sich
 earth, what sur - prise to all earth, what sur -

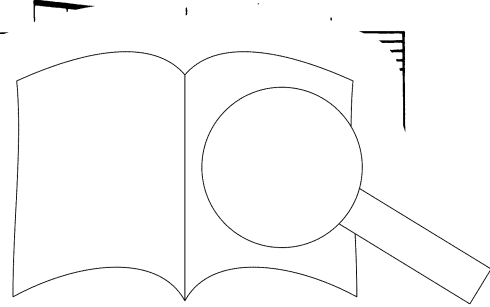
- - - le dert al -
 the the to all

- - - le wun - dert al - le
 earth, what sur - prise to all the

al - des sich wun - dert al - le
 all arth, what sur - prise to all the

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBEPARTITUR Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



wun - dert al - le Welt, des sich wun - dert al -
 prise to all the earth, what sur - prise to all

- - - - le Welt, des sich wun - dert al -
 the earth, what sur - prise to all

8 Welt, des sich wun - dert al - le Welt, al - le, al -
 earth, what sur - prise to all the earth, all the, all

Welt, des sich wun - dert al - le Welt, des sich wun - dert al -
 earth, what sur - prise to all the earth, what sur - prise to all

- - - - le Welt, d' sic - le, al - le
 the earth, the earth, all the, all the

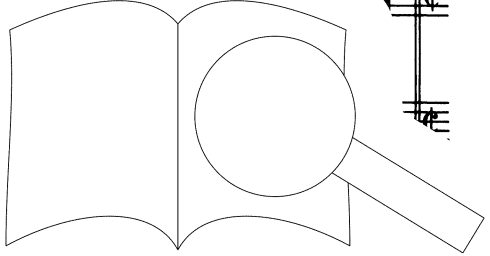
- - - - sich wun - dert al - le
 arth, sur - prise to all the

- - - - er sich wun - dert al - le
 at sur - prise to all the

- - - - le
 the

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



Welt,
earth,

Welt,
earth,

Welt,
earth,

Welt,
earth,

Gott solch Ge ihm be -
God would choose s. of

Gott solch ihm be -
God would means of

Gott solch art ihm be -
God woul' such means of

Gott burt ihm be -
God such means of

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

91

stellt.
birth.

stellt.
birth.

stellt.
birth.

stellt.
birth.

2. Recitativo

Tenore

Der Heiland ist
The Lord has

r - mes Fleisch und Blut an sich ge-
- de - i - ty, a - doption could be

Continuo

Bc. *

4

no:

zu Bluts - verwand-ten an. allerhöchstes
e who come to him are fr most high

aussetzung: Paul Horn



7

Gut, was hast du nicht an uns ge - tan? Was tust du nicht noch täg - lich an den
good, have shown us great-est cha-ri - ty and still do grant it dai - ly to your

10

Dei-nen? Du köm-mst und läßt dein Licht, du köm-mst und läßt dein Licht mit vol - - lem Se -
servants; You come and bring your light, you come and bring your light to us _____ in fi

13

schei - nen, du köm-mst und läßt dein Licht mit vollem *ra - diance, you come and bring your light to us in fu* *ra - diance, mit*
ra - diance, to

16

vol-lem *S*
us in

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Aria

Tenore

Archi Continuo

Str unisono

Bc

5

9

13

17

Komm, Je - su, komm zu dei - ner Kir - che, komm, Je - su, komm zu dei - ner
 Come, Je - sus, come un-to your peo - ple, come, Je - sus, come un-to your

Str

Bc

21

Kir - che und gib ein se - - - lig neu - es Jahr, komm, komm,
 peo - ple and grant your bless - ing for the year, come. come.

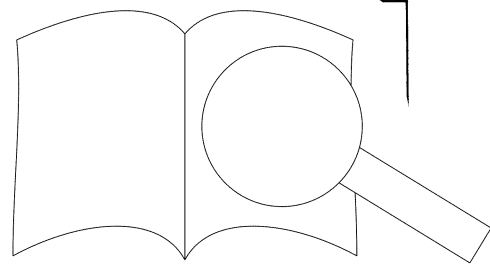
tr

25

komm zu dei - ner Kir - che, komm, Je - su, kom. am zu dei - ner
 come un-to your peo - ple, come, Je - su. come un-to your

29

Kir - che, ko - komm und gib ein se - -
 peo - ple come come and grant your bless - -



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

- -lig neu - es Jahr, und gib ein se - lig neu - es Jahr!
 - -ing for_ the year, and grant your blessing for_ the year!

37

41

45

49

Fine

Be-för - dre dei - nes Na - mens
 in ev - 'ry

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

53

Eh - re, er-hal - te die _____ ge-sun - de Leh - re und seg - ne Kan - zel und _____ Al -
 na - tion, give all right teach - - - ing your pro - tec - tion, that you can bless your al - - - tar

Bc

57

tar!
 here! Str unisono

p. f

61

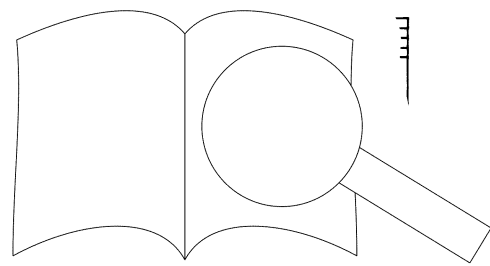
i - - nes Namens
 name _____ in ev - 'ry

Str unisono

65

Eh - _____ ge-sun - de Leh - re und seg - ne Kan - zel und _____ Al -
 na - _____ - ing your pro - tec - tion, that you _____ - tar

Str unisono



69

p

tar, und seg - ne Kan - - - zel und Al - tar, und seg - ne Kan - - - zel und Al - tar
 here, that you can bless _____ your al - tar here, that you can bless _____ your al - tar

73

p

tar, und seg - ne Kan - - - zel und Al - tar! Komm
 here, that you can bless _____ your al - tar here! Cop

4. Recitativo

Basso

Sie - he, sie - he! ich und klop - fe an, und klopfe
 Now be - hold me and knock there - on, and knock there -

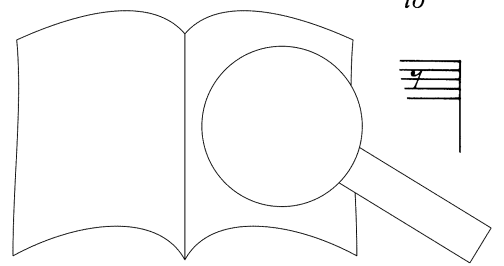
Str

senza l'.

Archi Continuo

4

mei - ne Stimme hö - ren wird zu
 per - son comes to hear my v' to



7

dem werde ich eingehen und das Abendmahl mit ihm halten, und er mit mir.
 him will I come and enter and will sup there together with him, and he with me.

5. Aria

Soprano solo

Continuo

Bc *

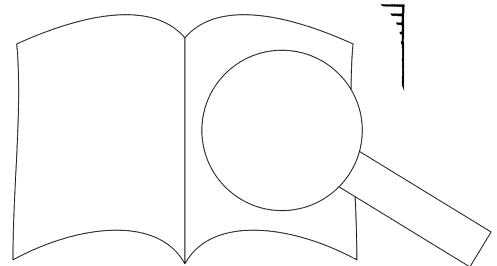
6

Öffne dich, mein gan - zes. He
 Open now my heart tr

11

öff-ne dich, mein gan - zes Her - - - ze,
 o - pen now my heart to Je - - - sus,

etzung: Paul Horn



16

Je - sus kömmt und zie - het ein, Je - sus kömmt und zie - het
 he will come and en - ter there, he will come and en - ter

21

ein.
there.

27

Öffne dich, öff-ne dich, mein gan r - Je - sus
 O-pen now, o-pen now my her he will

32

kö- - het ein, Je - sus kömmt und zie - - - het
 c - ter there, he will come and en - - - ter

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

ein.
there.

43 Adagio

Bin ich gleich nur Staub und Er - de, will er mich doch nicht
Here I am a low - ly mor - tal, yet I will not br

tr *tr*

Fine

45

schmäh, sei - ne Lust an mir zu sehn, da - ne Woh - nung
spised; but a pleas - ure to his an - o - pen

47

werde.
por-tal

O wie se - lig,
O how bless - ed,

o wie se - lig, o wie
O how bless - ed, O how

PROBEEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

se - lig werd' ich sein, wie se - lig, o wie se - lig, wie se - lig werd' ich sein!
 blessed, freed from sin, how bless-ed, O how - blessed, how blessed, freed from sin!

Da capo

6. Choral

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

men,
 - men,
 - men,
 - men,
 - men, a - - men, a - -
 - men, a - - men, a - -
 men, a - - - men, a - -
 - men, a - - - men, a - -

Violini

3

a - - - men! Komm, du schö - ne Freu - den - kro - ne,
 a - - - men! Come, you joy - ful crown of glo - ry,

a - - - men! Komm, komm, du schöne Freuden - kro -
 a - - - men! Come, come, you joy - ful crown of glo -

- - - men! Komm, komm, du schö - ne Freuden - kro - ne, komm,
 - - - men! Come, come, you joy - ful crown of glo - ry, come,

- - - men! Komm, komm, komm, komm, komm, komm, komm,
 - - - men! Come, come, come, come, come, come, co

6

bleib nicht lan - - - ge! - - - ner
 do not tar - - - ry! am

- ne, komm und bleib - - - wart ich mit Ver - lan -
 - ry, come and do - - - a long - ing for your com -

komm, komm und ge! Dei - ner wart
 come, come an - - - ry! I am long -

komm, du schö - ne nicht lan - ge! Dei - ner wart ich mit Ver -
 come, you joy - ful not tar - ry! I am long - ing for your

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

wart - ich mit Ver - lan -
 long - - ing - for your com -

ich mit Ver -
 - ing for your

lan -
 com -

12

gen.
 ing.

lan -
 com -

gen.
 - ing.

gen.
 - ing.

gen, mit Ver - lan - - gen.
 ing, for your com - - ing.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag